

**Sérgio Buarque de Holanda, *Visão do paraíso. Os motivos edênicos do descobrimento e colonização do Brasil*, São Paulo, Companhia das letras, 2010, 583 pp. Posfácios de Ronaldo Vainfas y Laura de Mello e Souza.**

*Mariana Meneses Muñoz\**

Recepción del original: 17/12/2012  
Aceptación del original: 27/02/2013

*Visão do Paraíso* fue concebida por el historiador paulistano Sérgio Buarque de Holanda como tesis de concurso para la cátedra de Historia de la Civilización Brasileira de la Facultad de Filosofía, Ciencias y Letras de la Universidad de São Paulo en 1958. La primera edición comercial de este libro fue publicada en 1959, que a diferencia de la edición académica, tuvo tres capítulos más y un mayor tiraje. Esta es la sexta edición de un clásico de la historiografía americana realizada en conmemoración a sus cincuenta años de publicación, con una bonita edición, que aparte de la vasta obra contiene imágenes alusivas a la vida de Sérgio Buarque en el momento de la presentación del libro; así como elementos iconográficos referentes a las percepciones europeas sobre América en el período del descubrimiento, una cronología de la vida académica e intelectual del autor; anexos salidos de la pluma de Buarque y dos valiosos posfácios escritos por Laura de Mello e Souza y Ronaldo Vainfas, profesores de la Universidad de São Paulo y de la Universidad Federal Fluminense respectivamente, donde resaltan la importancia y la trayectoria del autor y su obra desde las percepciones de estos dos importantes investigadores del pasado colonial brasileiro, quienes, además, estuvieron influenciados por el trabajo de Buarque en sus estudios de doctorado.

En el libro, el autor propone la comparación de las diversas visiones que se tenían de Brasil entre los tres primeros siglos de su descubrimiento, para así tener una mayor comprensión de la imagen de este territorio en su pasado mismo. La asimilación y convivencia de las visiones y formas de colonización de Portugal y España en este espacio también hacen parte de sus objetivos. Para ello Buarque abarca los múltiples mitos que habitaban en el pensamiento europeo acerca del tan anhelado Paraíso Terrenal y que con los procesos de exploración y colonización españolas y portuguesas en África, Asia y luego en América fueron trasladándose con los colonos y adaptándose a las características del Nuevo Mundo. El autor buscó y utilizó documentación que va desde los textos clásicos de pensadores antiguos de Grecia

---

\* Universidad de Antioquia (UdeA), Medellín, Colombia. E-mail: saorymm@gmail.com

y Roma (como Plinio y Hesíodo), pasando por el Medieval (Isidoro de Sevilla, Dante Alighieri y Tomás de Aquino) y el Renacimiento (Giovanni Picco Della Mirandola y Duarte Pacheco Pereira) hasta llegar a los años de la conquista y dominación de América, siglos XVI al XVIII (Américo Vespucio, Simão de Vasconcellos, Antonio Vieira, entre otros).

Sérgio Buarque toma referencias de esos humanistas, entre muchos otros como viajeros, exploradores, teólogos y gobernantes, para así comparar las visiones a veces monstruosas y otras hermosas de los mundos desconocidos y salvajes, construyendo la idea de realidad reflejada en la escritura de los cronistas de Indias, que se mezcla con la fantasía atribuida a los clásicos, en el momento de las primeras exploraciones europeas en América. También articula cómo los mitos heredados de los siglos anteriores (Matusalén, Las Amazonas, el viaje de Santo Tomás) se reproducen en América debido al lugar que ocupaba en el globo el nuevo continente, a lo que Buarque llama *Geografía visionaria del Nuevo Mundo*. La adaptación de mitos que ubicaban grandes riquezas en lo que se supuso era la tierra prometida impulsó las grandes y conocidas expediciones<sup>1</sup> de españoles, portugueses y otros europeos en el Nuevo Mundo en busca de lugares como El Dorado y las minas de Sabarabuçu, mitos en ocasiones reforzados por rumores indígenas, y que con las lecturas de San Brandão y Pierre D'Ailly los tesoros se mostraban con una enormidad inimaginable y siempre vinculados a la tierra de Adán.

Otro elemento del que se vale Buarque para señalar las visiones edénicas en América, y especialmente en Brasil y su vinculación con el Paraíso Terrenal, fue el medio natural americano. Estas situaciones se veían soportadas en los textos alegóricos portugueses de los siglos XVI y XVII. Entonces el papagayo, relacionado por Colón y por otros hombres con ángeles convertidos en pájaro, la piña vinculada con la virgen María debido a su nombre lusitano Ananá, “que es lo mismo que *anna nascitur*. Nació de Sant’Ana la Madre de Dios” (p. 350), y el buen clima o lo templado de los vientos de la nueva posesión de las coronas -vientos que curaban enfermedades, mencionados entre otros por el padre Manuel de Nóbrega en sus cartas- eran símbolos del legado divino en la tierra.

A pesar de que en los textos utilizados por el autor abundan las imágenes positivas y edénicas de la América portuguesa, Buarque presenta un contraste o cambio en la percepción del territorio con el pasar del tiempo. La formación de una imagen negativa, influenciada por el pecado de una tierra corrompida y degenerada, fue tomada de *La Metamorfosis* de Ovidio ya que Brasil y América habían pasado por su edad de oro, luego le seguirían la de plata, la de bronce y, por último, la de hierro; además de eso, el color de la piel de los nativos fue percibido por algunos extranjeros como castigo divino. De forma simpática, la presencia de los mitos europeos es predominante en la obra, mientras que los americanos tienen pobres apariciones. La naturaleza y los relatos relacionados con la geografía son los protagonistas y las narraciones que tienen que ver con los diferentes grupos de nativos americanos sólo tienen mención en los capítulos IX (“Voltando a Matusalém”) y XI (“Non ibi aestus”); los portugueses son el centro de los argumentos de Buarque, ejemplificando mitos

<sup>1</sup> Las expediciones de Sebastián de Belalcázar, Cristóbal Colón y Nicolás de Federmann son algunas de las mencionadas por Buarque, aunque la más famosa y bastante aludida por el autor es la de Francisco de Orellana en 1541.

como los de la longevidad de los indígenas y los de la inferioridad de éstos junto con los negros por sus características físicas y la posible explicación de los orígenes de los nativos americanos en el territorio, asociándolos con Jerusalén. Además de esto, en el trabajo logra verse la inclinación del autor hacia el modelo de colonización y dominación español, en ocasiones haciéndole mayor justicia que al portugués que, según Buarque, estaba fuertemente apegado a la tradición "medieval" lusitana, mientras que el español fue más novedoso y creativo, dándole a este último un carácter de imaginativo y fantasioso.

El trabajo de Buarque tiende a explicar la interiorización y significación de las diversas colonizaciones ocurridas en Brasil, también de la invención de esta porción de América, y hasta del continente mismo, desde las imágenes fantásticas que se crearon del Nuevo Mundo durante los siglos XVI al XVIII. Buarque se inclinó además por buscar las raíces de la identidad cultural brasilera contemporánea.

La obra de este historiador marcó una nueva tendencia investigativa acerca de las ideas y de las mentalidades en América Latina. *Visão do Paraíso* no es la excepción, influenciado por la historia norteamericana de las ideas y por las escuelas alemana, francesa e italiana de la historia de la cultura, este libro -como se había dicho antes- se convirtió en un clásico de la historiografía brasilera por las formas novedosas en las que abarcó un tema pobremente trabajado en su país: el de las ideas en la colonización y de las visiones del paraíso terrenal, abordado mayoritariamente en el continente -como él mismo lo demuestra en la introducción- por académicos anglosajones. Según Ronaldo Vainfas, la inclusión de esta obra en las investigaciones de formación académica en su país fue tardía, después de la aparición de su tercera edición hacia 1977: "solamente a partir de finales de la década de 1980, *Visão do Paraíso* escapó de su relativo exilio, con la renovación de las búsquedas universitarias sobre la historia colonial, en especial aquellas volcadas para el estudio del imaginario de la cultura. En este caso, la historiografía francesa tuvo un papel importante mucho más de lo que la obra de Sérgio Buarque. Mas fue principalmente a partir de ese 'cambio' historiográfico que el libro de Buarque puede ser percibido en su grandeza, leído con más cuidado aprovechando los detalles y pistas que ofrece para la historia de la cultura en la sociedad colonial."<sup>2</sup>

Este libro es un valioso aporte para el estudio de la colonización lusitana en Brasil, además de ser un trabajo pionero en el tema; es también una herramienta para conocer la producción historiográfica sobre los diversos mitos del paraíso terrenal en América hasta mediados de la década de 1950 -ya que no fue un tópico exclusivo para el sur del continente, era América como símbolo del Jardín del Edén. La inmensa cantidad de fuentes documentales de donde extrajo la información (tratados morales y de medicina, literatura clásica, crónicas de viajeros, la Biblia, documentos gubernamentales, entre muchos otros) pueden servirle al lector como guía para conocer y conducir investigaciones no sólo sobre América, sino sobre Europa, las posesiones europeas en Asia y África; además de esto, es un buen ejemplo de la utilización de fuentes y de cómo se puede trabajar y relacionar a los documentos clásicos y modernos -los primeros para soportar a los segundos- y una muestra del

<sup>2</sup> Ronaldo VAINFAS, "Posfácio", Sergio BUARQUE de HOLANDA, *Visão do paraíso. Os motivos edênicos do descobrimento e colonização do Brasil*, São Paulo, Companhia das letras, 2010, p. 560.

intercambio teórico entre las diversas disciplinas de las ciencias sociales (historia, antropología y sociología principalmente).

A pesar de la forma barroca en la que está escrito el libro -debe tenerse en cuenta que esa era la manera de escribir la historia en la primera mitad del siglo XX, de forma descriptiva, vasta e inundada de ejemplos-, *Visão do Paraíso* es una obra vigente que puede servir como herramienta documental o bien como ejemplo metodológico a los interesados en la vinculación entre América y Europa a través de la fantasía, los mitos edénicos y las leyendas de grandeza y riquezas insertas en la tradición europea.